Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W Joppie zaś pewna była uczennica imieniem Tabita która tłumacząc jest nazywana Dorkas ta była pełna dobrych dzieł i jałmużn które czyniła |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W Joppie\* zaś była pewna uczennica, imieniem Tabita, co w tłumaczeniu znaczy Dorkas;\*\* była ona pełna dobrych czynów\*\*\* i dzieł miłosierdzia, które czyniła.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W Jafie zaś pewna była uczennica imieniem Tabita, która tłumaczona\* jest nazywana Gazela. Ta była pełna czynów dobrych i jałmużn, które czyniła. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W Joppie zaś pewna była uczennica imieniem Tabita która tłumacząc jest nazywana Dorkas ta była pełna dobrych dzieł i jałmużn które czyniła |

1. 1) Wsp. Jaffa (<x>140 2:16</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dorkas, Δορκάς, czyli: gazela, lub: sarna. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 13:3</x>; <x>540 9:8</x>; <x>560 2:10</x>; <x>610 2:10</x>; <x>630 3:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: w przekładzie na język grecki. [↑](#footnote-ref-5)